

# PALLEVOGN

PLM2500



Brugermanual

**DK** PLM2500  
**SE** ADVARSLER –  
**N** Sikkerhedsforskrifter

**VIGTIGT:** Dette udstyr må ikke anvendes før denne instruktion er læst og forstået.

1. Kapaciteten på max. 2500 kg må ikke overskrides.
2. Pallevognen er konstrueret til transport af paller på vandret, plant, fast og bæredygtigt underlag. Anvendelse på andre underlag kan medføre, at pallevognen bliver ustabil og lasten falder af.
3. Lasten skal anbringes sikkert og ligeligt fordelt på gaflerne. Ulige fordeling kan forårsage overbelastning eller væltning.
4. Pallevognen må ikke anvendes, hvor der er brand- eller eksplosionsrisiko.
5. Pallevognen må ikke anvendes til persontransport.
6. Der må ikke foretages ændringer på vognen.
7. Manglende overholdelse af disse advarsler kan forårsage, at pallevognen bliver ustabil, beskadiget eller svigter, hvilket kan medføre skader på personer eller genstande.
8. Driftstemperatur fra -10°C til +50°C.

#### Specifikationer:

Kapacitet:	2500 kg.
Gaffellængde:	1150 mm.
Gaffelbredde:	540 mm.
Min/max. gaffelhøjde:	85-200 mm.
Drejevinkel:	210°
Vægt:	70 kg.

#### Betjening:

Løft:	Udløserhåndtag i nederste position
Transport:	Udløserhåndtag i midterste position
Sænkning:	Udløserhåndtag i øverste position
Nødbremse:	Træk udløseren hurtigt opad til sænkning

**ADVARSEL:** Den hurtige opbremsning kan forårsage at lasten vælter.

#### Vedligeholdelse:

Rengøring: Damp, affedtningsmidler og højtryksrensere skal anvendes med stor forsigtighed for at undgå at man fjerner smøremidlerne

Dagligt: Kontroller pallevognen for eventuelle skader.

Ugentligt: Smør smørenipplerne med fedt (2x D202

& 1x D119). Alle øvrige bevægelige dele smøres med olie.

Hvert andet år: Olien skiftes hvert andet år. Tanken tømmes ved at sænke pallevognen og fjerne oliepåfyldningsskruen (D149) og vippe vognen om på siden.

#### Oliepåfyldning:

Olie påfyldes gennem påfyldningshullet med pallevognen sænket.

Oliemængde: 0,25L.

Hydraulikolie med viskositet ISO VG32 kan anvendes.

**BRUG ALDRIG BREMSEVÆSKE!**

#### Fejlfinding:

1. Vognen løfter ikke:

- 1.1 Lasten overskrider kapaciteten på 2500 kg
- 1.2 Juster udløseren (diagram): Løsn møtrik (6) og juster skrue (7) udad eller løsn møtrik (8).

1.3 Der er luft i hydrauliksystemet: Luft ud ved at holde betjeningshåndtaget i øverste position og tage 5 fulde pumpe slag med løsnet oliepåfyldningsskrue. (D149). Pump derefter til topstilling og spænd skruen igen.

2. Vognen løfter ikke helt i top: Der mangler olie – se under ”Vedligeholdelse”

3. Vognen sænker ikke: Juster udløseren (diagram): Løsn møtrik (6) og juster skrue (7) indad eller stram møtrik (8).

4. Lækker olie fra pakninger: Kontakt kvalificeret reparatør.

#### Destruktion:

Aftappet olie og afmonterede dele bortskaffes på lovlig måde.

**GB** **PLM2500**  
**WARNING –**  
**Safety instructions**

**IMPORTANT:** Never use his equipment before having read and understood this instruction.

1. Do not exceed max. capacity of 2500 kg.
2. The pallet truck is constructed for transport of pallets on horizontal hard level surfaces. Use on other than hard level surfaces can result in instability and possible loss of load.
3. Place the load safely on the middle of the forks or the load may fall off or cause overload.
4. In case of danger of fire or explosion do not use the pallet truck.
5. Do not use the pallet truck for transport of people.
6. The pallet truck is not to be modified.
7. Failure to heed these warnings may result in the pallet truck becoming unstable, damaged or failing which may cause personal injury or property damage.
8. Operation temperature from - 10°C to + 50°C.

**Specifications:**

Capacity:	2500 kg.
Fork length:	1150 mm.
Fork width:	540 mm.
Min/max. fork height:	85-200 mm.
Turning angle:	210°
Weight:	70 kg.

**Use of the Pallet Truck:**

Lifting:	Release handle in lowest position
Transport:	Release handle in middle position.
Lowering:	Release handle in upper position.
Emergency Brake:	Pull release handle quickly upwards for lowering.

**WARNING:** Rapid breaking may result in loss of load.

**Maintenance:**

**Cleaning:** Steam jets, degreasers and high-pressure cleaners should be used with great caution to avoid degreasing.

**Daily:** Inspect pallet truck for damage.

**Weekly:** With a grease gun oil 2 pc lubricating nipples (D202 - drawing of body) and 1 pc lubricating nipple (D119 - drawing of hydraulic unit).

Every other year: Replace oil every second year. Drain the reservoir for oil by lowering the pallet truck body, removing filling plug (D149) and placing the pallet truck on its side after having turned the handle.

**Refilling of oil:**

Screw off the filling plug (111) to refill with pallet truck in lowest position. Correct oil level is to the lower edge of the filling plug.

Quantity of oil: 0,25 l.

Hydraulic oil of viscosity ISO VG32 can be used.  
**NEVER USE BRAKE FLUID!**

**Troubleshooting:**

1. The pallet truck does not lift:
  - 1.1 The load exceeds the capacity of 2500 kg.
  - 1.2 Adjust the release device (diagram): Loosen nut (6) and adjust screw (7) or loosen nut (8)
  - 1.3 Air in the hydraulic system: Ventilate by holding release handle in upper position and carry out 5 full strokes with the filling screw (D149) loosened. Afterwards pump to maximum lifting position and tighten the screw.
2. The pallet truck does not lift to maximum position: The pallet truck needs oil – see “Maintenance”
3. The pallet truck does not lower: Adjust the release handle (diagram): Loosen nut (6) and adjust screw (7) or loosen nut (8).
4. Oil leakage from sealing: Contact qualified repairman.

**Destruction:**

Oil must be drained off and legally disposed of.

# D PLM2500

## WARNUNGEN – Sicherheitsvorschriften

**WICHTIG:** Dieses Gerät darf erst in Gebrauch genommen werden, wenn Sie die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.

1. Die Kapazität von max. 2500 kg darf nicht überschritten werden.
2. Der Palettenhubwagen ist für Transport von Paletten auf waagerechter, planer, fester und tragfähiger Bettung konstruiert. Verwendung auf anderen Unterlagen kann zur Folge haben, dass der Palettenhubwagen instabil wird und dass die Ladung abfällt.
3. Die Ladung muss sicher und gleich auf die Gabeln platziert werden. Eine ungleiche Verteilung kann eine Überbelastung oder ein Umkippen verursachen.
4. Der Palettenhubwagen darf im Fall von Feuer- oder Explosionsgefahr nicht verwendet werden.
5. Der Palettenhubwagen darf nicht für Personentransport verwendet werden.
6. Veränderungen am Palettenhubwagen dürfen nicht vorgenommen werden.
7. Fehlende Beachtung von diesen Warnungen kann verursachen, dass der Palettenhubwagen instabil oder beschädigt wird oder dass er versagt, was zu Personenschäden oder Schäden an Gegenständen führen kann.
8. 8. Betriebstemperatur von - 10°C bis +50°C.

### Spezifikationen:

Kapazität:	2500 kg.
Gabel Länge:	1150 mm.
Gabel Breite:	540 mm.
Min/Max. Gabelhöhe:	85-200 mm.
Drehwinkel:	210°
Gewicht:	70 kg.

### Bedienung:

Hebung:	Bedienungshandgriff (D608) in der niedrigsten Position
Transport:	Bedienungshandgriff in der mittelsten Position
Senkung:	Bedienungshandgriff in der obersten Position
Notbremsen:	Den Bedienungshandgriff schnell aufwärts zur Senkungsposition ziehen

**WARNUNG:** Das schnelle Bremsen kann Kippen der Ladung verursachen.

### Wartung:

Reinigung: Dampfstrahlen, Entfettungsmittel und Hochdruckreiniger müssen mit großer Vorsicht verwendet werden um Abwaschung von Schmiermitteln zu vermeiden.

Täglich: Den Palettenhubwagen auf Beschädigungen kontrollieren.

Wöchentlich: Mit Fettspritze 2 Stück Schmiernippel (D202 Palettenhubkörperzeichnung) und 1 Stück (D119 Hydraulikzeichnung) Schmieren. Alle sonstigen beweglichen Teile werden mit Motoröl geschmiert.

Alle zwei Jahre: Das Öl wird alle zwei Jahre gewechselt. Der Tank wird abgelassen durch Senkung des Palettenhubkörpers, Entfernung der Ölfüllschraube (D149) und durch Kippen des Palettenhubwagens auf die Seite mit gedrehtem Griff.

### Nachfüllen von Öl:

Öl wird durch die Einfüllöffnung mit dem Palettenhubkörper in der niedrigsten Position nachgefüllt.

Ölmenge: 0,25 L.

Hydrauliköl mit einer Viskosität ISO VG32 ist verwendbar.

**NIEMALS BREMSFLÜSSIGKEIT VERWENDEN.**

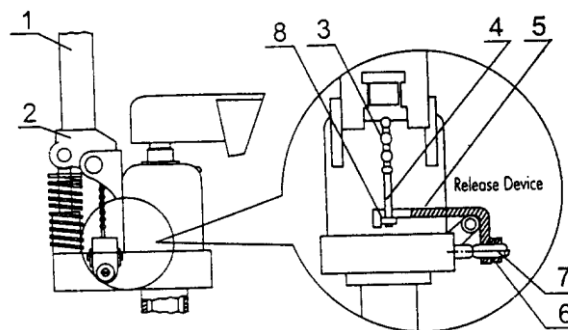
### Fehlersuche:

1. Der Palettenhubwagen hebt nicht:
  - 1.1 Die Ladung überschreitet die Kapazität von 2500 kg.
  - 1.2 Den Auslöser justieren (Diagramm): Die Mutter lösen (6) und die Schraube (7) nach außen justieren oder die Mutter (8) lösen.
  - 1.3 Es ist Luft im Hydrauliksystem: Um die Luft auszulassen, den Bedienungshandgriff in der obersten Position halten und 5 Mal mit gelöster Ölfüllschraube voll pumpen. (D149). Danach zur höchsten Position pumpen und die Schraube wieder anziehen.
2. Der Palettenhubwagen hebt nicht zur obersten Position: Ölmenge - unter Wartung sehen.
3. Der Palettenhubwagen senkt nicht. Den Auslöser justieren (Diagramm): Die Mutter lösen (6) und die Schraube (7) nach innen justieren oder die Mutter anziehen (8).
4. Bei Ölleckenden Dichtungen: qualifizierten Reparatur kontaktieren.

(DK) Håndtagsmontage / Justering af udløser

(GB) Assembly of handle / Adjustment of release device

(D) Griffmontage / Justieren von Auslöser



(DK)

Monter håndtag 1 på håndtagsbeslaget 2.

Lad kæden 3 glide gennem hullet i akslen i håndtagsbeslaget 2, derefter indsættes justerskruen 4 i rillen i udløserarmen 5, og derefter fastgøres håndtaget med de tilhørende skruer.

(GB)

Set handle 1 on the pressure frame 2.

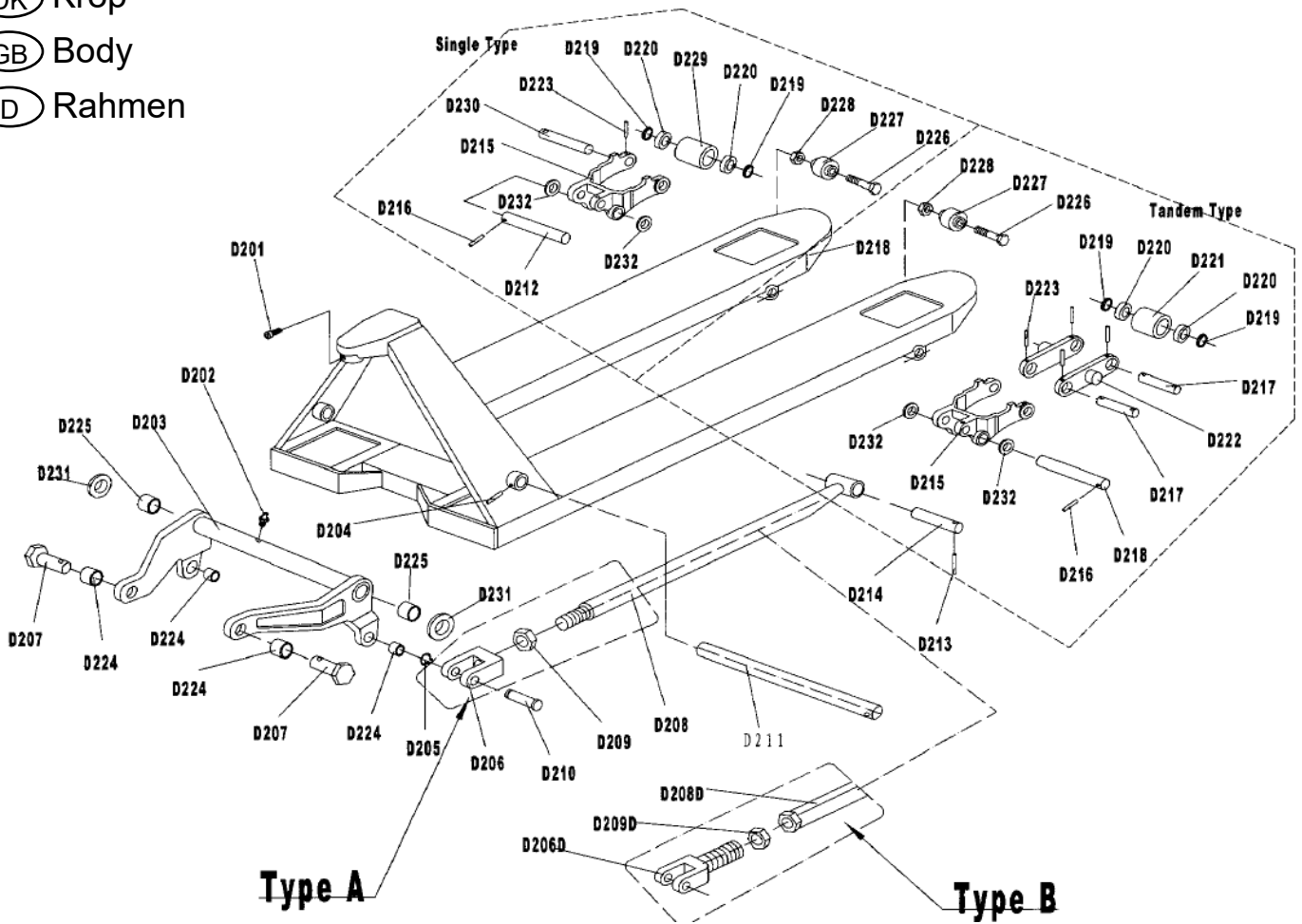
Let the chain 3 successively cross the hole of the shaft in the pressure frame 2, then insert the adjusting screw 4 into the slot of the lever plate 5, then attach the handle with the screws.

(D)

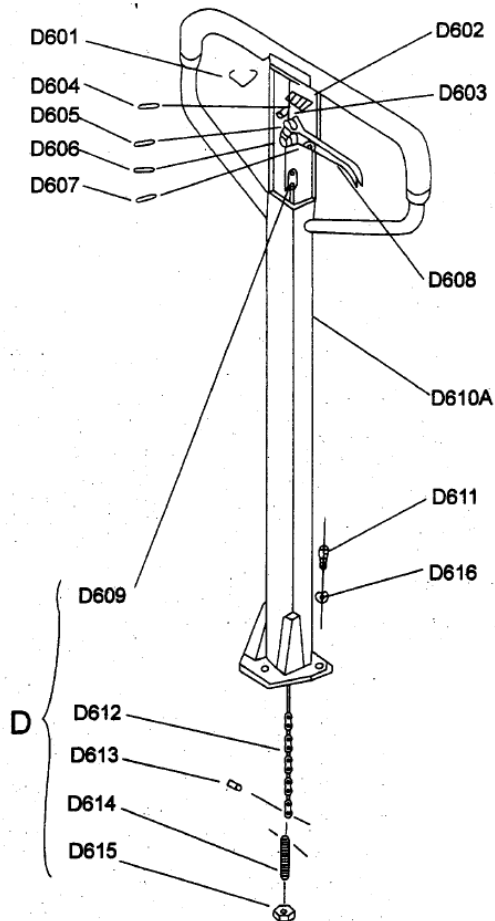
Griff 1 auf den Griffbeschlag 2 montieren.

Die Kette 3 durch das Loch in der Welle im Griffbeschlag 2 gleiten lassen, danach wird die Einstellschraube 4 in die Rille im Auslösehebel 5 eingesetzt und danach wird der Griff mit den zugehörigen Schrauben befestigt

- (DK) Krop
- (GB) Body
- (D) Rahmen



- (DK) Håndtag
- (GB) Handle
- (D) Hebel



			(DK)	(GB)	(D)
Pos.	Art. Nr.	Pcs.	Beskrivelse	Description	Beschreibung
D201		1	skrue	screw	Schraube
D202		1	smørenippel	lubrication nipple	Schmiernippel
D203	8556300	1	drejearmsarr.	rotary device	Drehkonsole
D204	8564000	1	stift	pin	Stift
D205	8556200	2	seegering	circlip	Seegering
D206D	8558700	2	gaffel (B)	joint (B)	Gabel (B)
D207		2	aksel	axle	Achse
D208D		2	trykstang (B)	push rod (B)	Druckstange (B)
D209D	8558800	2	møtrik (B)	nut (B)	Mutter
D210	8556100	2	bolt	bolt	Bolzen
D211		1	Aaksel	axle	Achse
D212	8559100	2	aksel	axle	Achse
D213		2	stift	pin	Stift
D214	8559000	2	aksel	axle	Achse
D215	8558900	2	hjulophæng	wheel suspension	Radaufhängung
D216	319300RS	2	stift	pin	Stift
D217	8500500	4	aksel	axle	Achse
D218		1	palleløfterkrop	pallet truck body	Ragmen
D219	8524900	8/4	skive	washer	Scheibe
D220	009076	8/4	leje (inkl. 1 hjul)	bearing (included in wheels)	Lager (Im Rädern)
D221	8522500	4	hjul, nylon bogie	wheel, nylon bogie	Rad, nylon bogie
	8524900	4	hjul, polyurethan bogie	wheel, polyurethan bogie	Rad, polyurethan bogie
D222	8500300	4	hjulplade	linking plate	Bogieplatte
D223	1290235RS	8/2	stift	pin	Stift
D224		4	bøsning	bushing	Buchse
D225		2	bøsning	bushing	Buchse
D226		2	bolt	bolt	Bolzen
D227	8523900	2	hjul	wheel	Rad
D228		2	møtrik	nut (B)	Mutter
D229	8524500	2	hjul, nylon enkelt	wheel, nylon single	Rad, nylon einzeln
	8525000	2	hjul, polyurethan enkelt	wheel, polyurethan single	Rad, polyurethan einzeln
D230	8500400	2	aksel	axle	Acshe
D231		2	skive	washer	Scheibe
D232	104243	4	skive	washer	Scheibe

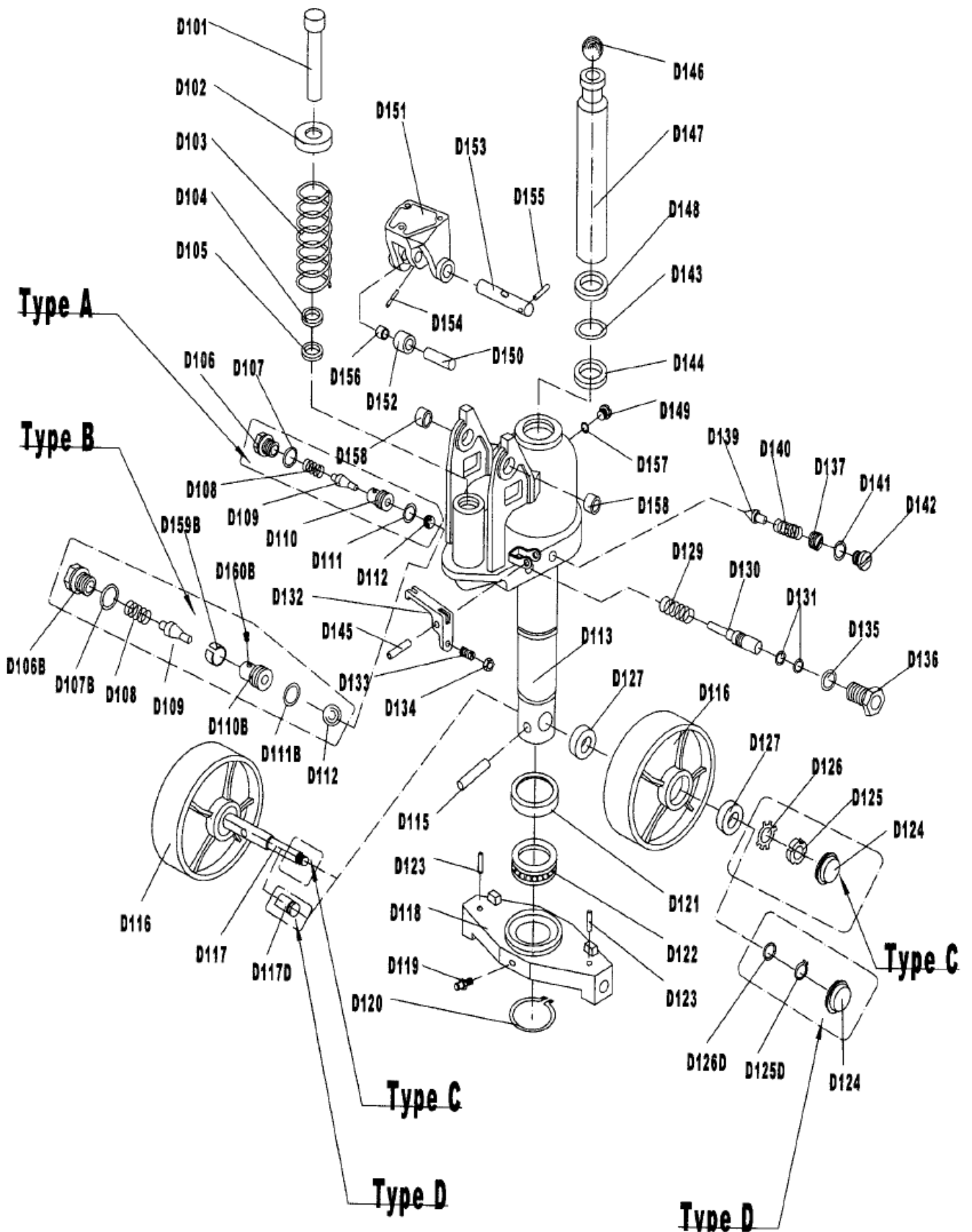
D600	8560000	1	håndtag, komplet	handle, complete	Hebel, komplet
D601	8504800	1	fjeder	spring	Feder
D602	8504900	1	fjeder	spring	Feder
D603	8500100	1	rulle	spring	Rollen
D604	0223800	1	stift	pin	Stift
D605		1	stift	pin	Stift
D606		1	stift	pin	Stift
D607		1	stift	pin	Stift
D608	8500200	1	betjeningshåndtag	operationhandle	Funktionshebel
D609		1	stang	rod	Stab
D610A		1	håndtag	handle	Hebel
D611	8563900	3	skrue	screw	Schraube
D612		1	kæde	chain	Kette
D613		1	stift	pin	Stift
D614		1	justerkrue	adjustment screw	Justierschraube
D615		1	møtrik	nut	Mutter
D616		3	låseskive	washer	Scheibe

D609+612+615 (8503300) Udløserstang kp release rod cp. Auslösestange kp.

(DK) Hydraulikenhed

(GB) Hydraulic unit

(D) Hydraulische Einheit





			(DK)	(GB)	(D)
Pos.	Art Nr.	Pcs.	Beskrivelse	Description	Beschreibung
D101	8502800	1	stok	rod	Stange
D102	8534800	1	skive	washer	Scheibe
D103	8502600	1	fjeder	spring	Feder
D104		1	afstryger	scaper ring	Abstreifer
D105		1	nutring	nut ring	Nutring
Type B	8556400	1	ventilsæt (B)	valve set (B)	Ventile Satz (B)
D113		1	pumpehus	pump housing	Pumpgehäuse
D115		1	stift	pin	Stift
D116	8501600	2	hjul, nylon	wheel, nylon	Rad, nylon
	8505900	2	hjul, polyurethan	wheel, polyurethan	Rad, polyurethane
D117		1	hjulaksel	wheel axle	Radachse
D118		1	drejeskammel	bracket	Drehkonsole
D119		1	smørenippel	lubrication nipple	Schmiernippel
D120		1	seegerring	ciclip	Seegerring
D121		1	lejedæksel	bearing cover	Lagerdeckel
D122		1	trykleje	bearing	Drucklager
D123		2	stift	pin	Stift
D124	8501300	2	lejedæksel (C/D)	bearing cover (C/D)	Lagerdeckel (C/D)
D125D	0222200	2	seegerring (D)	circlip (D)	Seegerring (D)
D126D	8522400	2	skive (D)	washer (D)	Scheibe (D)
D127	0271400	4	leje (inkl. I hjul)	bearing (included in wheels)	Lager (im Rädern)
D129	8502900	1	fjeder	spring	Feder
D130	8503000	1	udløserstift	release pin	Auslösestift
D131	8503100	2	o-ring	o-ring	O-ring
D132	8559600	1	udløserarm	lever plate	Auslösehebel
D133	0200162	1	skrue	screw	Schraube
D134	0200100	1	møtrik	nut ring	Mutter
D135-136	8590200	1	skrue/o-ring	screw/o-ring	Verschraubung/O-ring
D137-142	8590300	1	overtryksventil kp.	excess pressure valve cpl.	Überdrucksventil Komplett
D143		1	o-ring	o-ring	O-ring
D144		1	nutring	nut ring	Nutring
D145		1	stift	pin	Stift
D146		1	kugle	ball	Kugle
D147	8502700	1	løftestempel	rod	Stange
D148		1	afstryger	scraper ring	Abstreifer
D149		1	skrue	screw	Schraube
D150		1	aksel	axle	Acshe
D151	8559900	1	håndtagsbeslag	handle bracket	Deichselbeschlag
D152		1	rulle	roll	Rollen
D153	8503200	1	aksel	axle	Acshe
D154		1	stift	opin	Stift
D155		1	stift	pin	Stift
D156		1	bøsning	bushing	Buchse
D157		1	skive	washer	Scheibe
D158		2	bøsning	bushing	Buchse
D101-113, D129-158					
	8544700	1	pumpe kp.	pump cp.	Pumpe Komplett
	8504200	1	pakningssæt	repair kit	Dichtungssatz

Sænkeventil kpl. (8590200) = D135 + 136. Overtryksventil kpl. (8590300) = D139 + 140 + 141 + 142

Sinking valve cpl. (8590200) = D135 + 136. Excess pressure valve cpl. (8590300) = D139 + 140 + 141 + 142

Ablassventil kpl.(8590200) = D135 + 136. Überdrucksventil kpl. (8590300) = D139 + 140 + 141 + 142

EU Overensstemmelseserklæring

## Direktiv 2006/42/EC



Pallevoغن

### **MODEL PLM2500**

er i overensstemmelse med Maskindirektivets bestemmelser (Direktiv 2006/42/EC) med ændring, og er i overensstemmelse med andre relevante nationale bestemmelser.

### **NH Handling A/S**

Lundvej 48  
DK-8800 Viborg - Danmark  
Tel.: +45 70 27 01 60  
E-mail: [nh@nh.dk](mailto:nh@nh.dk)  
[www.nh.dk](http://www.nh.dk)

*Søren Christensen*  
Søren Christensen  
General Manager  
Viborg 18.10.23

**NH**  
INDUSTRIENS REDSKABER